



Павел Чесноков
Пресвятая Богородице, спаси нас
Pavel Chesnokov
(1877-1944)

Prěsvĭatáya Bogoróditse, spaší nas

Most Holy Mother of God, Save Us

Prěsvĭatéy Bogoróditse pomólimšĭa.
Prěsvĭatáya Bogoróditse, spaší nas.
Spaší ot bed rabí tvoyá, Bogoróditse,
yáko fši po Bóze k Těbě přĭbegáyem,
yáko ňerushímey sŕeňe i předitáelstvu.
Prěsvĭatéy Bogoróditse pomólimšĭa.
Prěsvĭatáya Bogoróditse, spaší nas.
Přízřĭ blagošérđiyem, fšepétaya Bogoróditse
na moye líutoye ťelešé ozlobléniye,
i istselí dushí moyeyá bolezŕ.
Prěsvĭatéy Bogoróditse pomólimšĭa.
Prěsvĭatáya Bogoróditse, spaší nas.

—из Молебного пения Пресвятой Богородице

Let us pray to the Most Holy Mother of God.
O Most Holy Mother of God, save us.
Deliver your servants from perils, O Mother of God,
for next to God, we all run to your protection
as to an impregnable rampart and steadfast intercessor.
Let us pray to the Most Holy Mother of God.
O Most Holy Mother of God, save us.
Look down in your loving-kindness, O all-praised Mother
of God, upon the anguished distress that my body suffers,
and heal the sickness of my soul.
Let us pray to the Most Holy Mother of God.
O Most Holy Mother of God, save us.

—from the Prayer Service to the Most Holy Mother of God

Широко [Largo] $\text{♩} = 52$ Op. 43, No. 1

Bass solo *f*

Prě - svĭā - ťéy Bo - go - ró - ěi - tse po - mó - ĭim - šĭa.
Пре - свя - теѣ Бо - го - ро - ди - це по - мо - лим - ся.

Soprano *p*
Prě - svĭā - tá - ya
Пре - свя - та - я

Alto *p*
Prě - svĭā - tá - ya
Пре - свя - та - я

Tenor

Bass

Piano (for rehearsal only) *f* *p*

Широко [Largo] $\text{♩} = 52$

4

Bo - go - ró - ěi - tse, spa - ří, spa - ří
 Bo - go - ro - di - ce, spa - si, spa - si

Bo - go - ró - ěi - tse, spa - ří, spa - ří
 Bo - go - ro - di - ce, spa - si, spa - si

mf

Pře - svě - tá - ya Bo - go - ró - ěi - tse, spa - ří
 Пре - свя - та - я Бо - го - ро - ди - це, спа - си

mf

Pře - svě - tá - ya Bo - go - ró - ěi - tse, spa - ří
 Пре - свя - та - я Бо - го - ро - ди - це, спа - си

4

mf

8

p

nas. Spa - ří
 нас. Спа - си

p

nas. Spa - ří ot ěed ra - bí tvo - yá, Bo - go -
 нас. Спа - си от бед ра - бы тво - я, Бо - го -

p

nas. Spa - ří ot ěed,
 нас. Спа - си от бед,

p

nas. Spa - ří ot ěed,
 нас. Спа - си от бед,

8

p

p

11

mf *p*

sra - ší, yá - ko fši po Bó - že k Ťe - bě při - bě - gá - yem, yá - ko ñe - ru -
 спа - си, я - ко вси по Бо - же к Те - бе при - бе - га - ем, я - ко не - ру -

mf *p*

ró - ði - tse, yá - ko fši po Bó - že k Ťe - bě při - bě - gá - yem, yá - ko ñe - ru -
 ро - ди - це, я - ко вси по Бо - же к Те - бе при - бе - га - ем, я - ко не - ру -

mf *p*

sra - ší, yá - ko fši po Bó - že k Ťe - bě při - bě - gá - yem, yá - ko ñe - ru -
 спа - си, я - ко вси по Бо - же к Те - бе при - бе - га - ем, я - ко не - ру -

mf *p*

sra - ší, yá - ko fši po Bó - že k Ťe - bě při - bě - gá - yem, yá - ko ñe - ru -
 спа - си, я - ко вси по Бо - же к Те - бе при - бе - га - ем, я - ко не - ру -

14

f

Pře - svia - ťeý Bo - go - ró - ði - tse po -
 Пре - свя - тей Бо - го - ро - ди - це по -

shí - ñeý sĕ - ñé i před - stá - ťeĭ - stvu.____
 ши - мей сте - не и пред - ста - тель - ству.____

shí - ñeý sĕ - ñé i před - stá - ťeĭ - stvu.____
 ши - мей сте - не и пред - ста - тель - ству.____

shí - ñeý sĕ - ñé i před - stá - ťeĭ - stvu.____
 ши - мей сте - не и пред - ста - тель - ству.____

shí - ñeý sĕ - ñé i před - stá - ťeĭ - stvu.____
 ши - мей сте - не и пред - ста - тель - ству.____

14

f

17

mó - ěim-šĭa.
мо - лим-ся.

p

Pře-svĕa-tá - ya Bo-go - ró - ěi-tse, spa - šĭ,
Пре-свя-та - я Бо-го - ро - ди-це, спа - си,

p

Pře-svĕa-tá - ya Bo-go - ró - ěi-tse, spa - šĭ,
Пре-свя-та - я Бо-го - ро - ди-це, спа - си,

mf

Pře-svĕa-tá - ya Bo-go - ró - ěi-tse, spa -
Пре-свя-та - я Бо-го - ро - ди-це, спа -

mf

Pře-svĕa-tá - ya Bo-go - ró - ěi-tse, spa -
Пре-свя-та - я Бо-го - ро - ди-це, спа -

17

p

mf

21

šĭ nas. Pŕĭ - zĭ, fše - pé - ta - ya Bo - go -
си нас. При - зри, все - пы - та - я Бо - го -

šĭ nas. Pŕĭ - zĭ bla - go - šer - ěi - yem, fše - pé - ta - ya Bo - go -
си нас. При - зри бла - го - сер - ди - ем, все - пе - та - я Бо - го -

šĭ nas. Pŕĭ - zĭ bla - go - šer - ěi - yem, fše - pé - ta - ya Bo - go -
си нас. При - зри бла - го - сер - ди - ем, все - пе - та - я Бо - го -

šĭ nas. Pŕĭ - zĭ, Bo - go -
си нас. При - зри, Бо - го -

21

24 *mf*

ró - ěi - tse, na mo - yé Īú - to - ye pŕí - - -
 po - di - ce, na mo - e лю - то - е при - - -

mf

ró - ěi - tse, na mo - yé Īú - to - ye ěe - ěe - še o - zlo -
 po - di - ce, na mo - e лю - то - е те - ле - се о - зло -

mf

ró - ěi - tse, na mo - yé Īú - to - ye ěe - ěe - še o - zlo -
 po - di - ce, na mo - e лю - то - е те - ле - се о - зло -

24 *mf*

27 *f*

Pře - sŕia -
 Пре - свя -

f

zŕi, i is - tse - Īí
 зри, и ис - це - ли

f

blé - ňi - ye, i is - tse - Īí du - shí mo - ye - yá bo - ěezň.
 бле - ни - е, и ис - це - ли ду - ши мо - е - я бо - лезнь.

f

blé - ňi - ye, i is - tse - Īí
 бле - ни - е, и ис - це - ли

f

zŕi, i is - tse - Īí du - shí mo - ye - yá bo - ěezň.
 зри, и ис - це - ли ду - ши мо - е - я бо - лезнь.

27 *f*